

# Предисловие

Считается, что изучение китайского языка представляет собой большую сложность для иностранцев, однако это вовсе не так. При использовании правильной методики изучить китайский язык совсем не сложно. Проблема в том, что в большинстве современных учебников китайского языка уже с первых уроков совместно изучаются и устная и письменная речь в виде диалогов. Предполагается, что это позволит учащемуся очень быстро овладеть китайским языком. Однако данная методика, являющаяся очень прогрессивной при изучении языков, опирающихся на алфавитную письменность, очень плохо подходит для языков, основанных на иероглифической письменности, таких как китайский. Уже в самом начале обучения китайскому языку по такой методике на неподготовленного учащегося обрушивается огромный объем новой информации, что может на первом этапе просто напугать.

Очень сложно сразу заговорить по-китайски. Китайская фонетическая система обладает рядом особенностей, совершенно не характерных для западных языков. Это прежде всего система тонов, когда каждый слог произносится с определенной интонацией, в зависимости от которой меняется смысл сказанного. Также в китайском языке есть достаточное количество сложных звуков, не имеющих аналогов ни в русском, ни в европейских языках. В качестве вспомогательного средства при изучении китайской фонетики задействуют **систему** латинизированной фонетической записи *пиньинь*; эта запись используется как транскрипция иероглифики, без знания которой невозможно изучение китайского языка. Однако звуки китайского языка, обозначаемые латиницей, не всегда соответствуют звукам европейских языков, обозначаемым теми же буквами, что может вызвать сложности у тех, кто ранее учил английский или немецкий.

Китайская иероглифическая письменность развивалась из пиктограмм, и форма иероглифов не передает их фонетического чтения.

Нужно четко понимать, что китайский язык отличается от западных по своей структуре — в этом его особенность и сложность. Если в западных языках основными фонетическими единицами являются звуки, которых насчитывается около 30 и которые сами по себе никакого значения не имеют, то в китайском в качестве основных фонетических единиц выступают слоги, причем их насчитывается около 400, не считая их тоновых вариантов, и каждый слог в определенном тоне соответствует простому слову. Если в европейских языках одному звуку при письме соответствует одна буква или их сочетание, то в китайском одному слогу соответствует один иероглиф, которых насчитывается около 60 тысяч. Все иероглифы имеют четкую структуру. Большинство иероглифов составляют сложные знаки, составленные из комбинаций простых. Эти простые иероглифы называются *графемами*, их насчитывается около 300. Графемы обычно могут выступать и в качестве самостоятельных иероглифов, и в качестве компонентов сложных знаков. Таким образом, графемы выполняют в китайском языке функцию, сходную с алфавитом. Слоги и графемы представляют собой базу китайского языка.

Отсюда следует, что на начальном этапе изучения китайского языка необходимо изучить китайские слоги и основные графемы, выработать навыки чтения и письма. При хорошем знании базы дальнейшего обучения не будет представлять собой никакой сложности.

## КАК УСТРОЕНА КНИГА

Книга состоит из уроков, где подробнейшим образом изложены основы китайского языка, детально описаны многие нюансы и тонкости. В каждый урок входят фонетический и иероглифический раз-

дела. Фонетический материал дает возможность проработать самые сложные аспекты произношения, в иероглифическом разделе вы найдете подробную этимологию графем, познакомитесь со всеми вариантами их написания. В основе всего нового лексического и грамматического материала лежит материал, уже изученный на предыдущих уроках, что призвано упростить его усвоение. Каждый урок снабжен заданиями, упражнениями и прописями, позволяющими закрепить изучаемый материал, задействовав различные аспекты памяти. Кроме того, к книге прилагается компакт-диск, озвученный носителем. Он призван помочь овладеть китайским произношением.

Предлагаемый материал поможет вам поставить хорошее китайское произношение, понять логику китайских иероглифов, выработать хороший иероглифический почерк, научиться читать китайский иероглифический текст, говорить и понимать простые фразы на китайском языке.

## КАК РАБОТАТЬ С КНИГОЙ

В книге предлагается система поэтапного изучения основ китайского языка по принципу «от простого к сложному». Фонетика и иероглифика в начале курса даются параллельно, затем постепенно, по мере их изучения, они начинают все больше пересекаться между собой, а к концу курса вы уже сможете читать простой китайский текст, записанный иероглифами. Во время обучения лучше всего использовать какую-либо специальную систему запоминания (мнемотехнику). Если же вы не умеете пользоваться мнемотехникой, желательно следовать таким несложным рекомендациям:

1. Человек способен удерживать свое внимание на одном объекте не более 20 минут, затем концентрация начинает снижаться. Поэтому во время занятий лучше всего делать небольшие перерывы каждые 20 минут.
2. Новая информация через некоторое время начинает забываться, поэтому, если вы занимались днем, имеет смысл бегло повторить пройденный материал перед сном, затем — на следующий день, затем — еще через 3 дня.
3. При изучении фонетического раздела необходимо внимательно слушать диктора и стараться повторять за ним, заткнув одно ухо — это позволит четко слышать свое произношение как бы со стороны.
4. При запоминании иероглифов в первую очередь очень важно задействовать образное мышление и ассоциативную память, поскольку именно образное мышление является основой мыслительных процессов человека, а механизмы ассоциативной памяти — это основные механизмы мыслительных процессов человека. В отличие от слов, записанных буквами, иероглифы представляют собой некие образы того, что они обозначают. Очень важно научиться видеть в иероглифе помимо набора черт картинку, вызывающую определенную ассоциацию, тогда его легко запомнить. К сожалению, на протяжении времени некоторые иероглифы настолько изменились и их написание настолько схематизировалось, что в них очень сложно узнать исходный образ. Поэтому в книге приведена подробная этимология иероглифов от первоначального пиктографического изображения до современной формы написания. К тому же не возбраняется придумывать собственные ассоциации.
5. Для лучшего усвоения иероглифического материала необходимо также задействовать моторику. Для этого в конце каждого урока есть специальные прописи, которые нужно аккуратно заполнять.
6. Для повторения пройденного материала лучше всего использовать специальные двусторонние карточки, которые можно сделать, написав на одной стороне иероглиф и его транскрипцию, на другой — его русский перевод. Карточки очень удобно брать с собой и повторять по ним иероглифы, например в дороге.

Курс рассчитан приблизительно на четыре месяца, при этом рекомендуемое время изучения одного урока составляет неделю.

Желаю удачи!

# Введение

## КОРОТКО О КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Китайский язык относится к **сино-тибетской** (*китайско-тибетской*) семье языков. Первоначально он являлся языком основной этнической группы Китая — **хань**, китайцев, поэтому одно из его современных названий звучит как **хань юй** — *язык народности хань*. Из ныне существующих китайский язык является одним из самых древних языков, к тому же он обладает самой древней письменностью. На сегодняшний день на китайском языке говорит около 95% населения КНР, а также десятки миллионов китайцев, живущих в странах Юго-Восточной Азии: Вьетнаме, Лаосе, Камбодже, Таиланде, Индонезии, Малайзии, Сингапуре, на Филиппинах и др. Значительная китайская диаспора рассеяна по всему миру, где на китайском языке говорят более 1,3 млрд человек, это наиболее распространенный современный язык. В своей нормативной форме китайский язык является официальным языком КНР, Тайваня и Сингапура, а также одним из шести официальных и рабочих языков ООН.

В китайском языке выделяется 7 основных диалектных групп: **гань**, **северные диалекты**, **хакка**, **минь** (включая *фуцзяньский* и *тайваньский*), **у** (включая *шанхайский*), **сян** и **юэ**, а также еще 3 группы, которые признает все большее число лингвистов в мире, — **аньхойский**, **цзинь** и **пинхуа**. Самой обширной является группа северных диалектов, охватывающая 70% говорящих. Кроме вышеупомянутых диалектов в Китае существует неофициальная практика названия диалектов по провинциям, например **сычуаньский диалект**, **хэнаньский диалект**. Данные названия не всегда совпадают с классификациями лингвистов, однако они также обладают своими отличительными характеристиками. Все диалектные группы, в свою очередь, делятся на множество подгрупп.

Все китайские диалекты в целом обладают сходным грамматическим строем и словарным составом, но при этом между ними существуют значительные лексические и некоторые грамматические различия. Наиболее существенными являются фонетические расхождения, касающиеся как звукового состава, так и системы тонов, что сильно препятствует междиалектному общению. Носители диалектов одной группы довольно свободно понимают друг друга, в то время как представители разных диалектных групп с трудом могут добиться речевого контакта или даже практически не понимают друг друга. Полное взаимопонимание достигается в таких случаях благодаря иероглифической письменности, которая общенациональна и едина для всех диалектов Китая, а также введенному в XX в. нормативному китайскому языку — *путунхуа*.

**Путунхуа**, буквально *общепринятый язык*, является государственным языком КНР. Он базируется на грамматическом строе северных диалектов и произносительной норме пекинского диалекта. Это язык современной китайской общественно-политической, научной и художественной литературы, центрального радио, телевидения, кино. В настоящее время он преподается во всех школах Китая, так что им владеет большая часть населения страны.

На Тайване государственный язык называется **гоюй**, что буквально и переводится как *государственный язык* (то же название используется для путунхуа в разговорной речи в Гонконге и Макао),

а в Сингапуре и Малайзии он называется **хуаюй**, буквально *язык китайцев*. Между *путунхуа*, *гоюй* и *хуаюй* есть очень незначительные фонетические и лексические различия, и их названия зачастую используются как синонимы. Основным различием является использование на Тайване и в Гонконге традиционной иероглифики, а в КНР, Сингапуре и Малайзии — упрощенной. Об этом речь пойдет дальше.

## ОСНОВНЫЕ ЭТАПЫ РАЗВИТИЯ КИТАЙСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Китайская письменность является одной из древнейших на Земле и самой древней из используемых в наше время. История китайского иероглифического письма насчитывает как минимум 4 тысячи лет. Археологические находки показывают, что древнейшими китайскими иероглифическими текстами были гадательные надписи династии Шан-Инь (XVII–XI вв. до н. э.), которые с помощью острого предмета наносились на панцири черепах и лопаточные кости крупного рогатого скота (рис. 1). Они получили название **цзягувэнь** (*надписи на панцирях и костях*). Хотя эти самые первые китайские иероглифы по виду значительно отличались от современных, графическая структура и значения некоторых иньских иероглифов вполне сопоставимы со знаками современной китайской письменности.

В конце правления династии Шан-Инь возникла технология бронзового литья. В это время появляются надписи на бронзовых сосудах, самые древние из которых относятся к XIII в. до н. э. Эти тексты получили название **цзиньвэнь** (*надписи на металле*). Надписи на бронзовых сосудах предварительно выдавливались на глиняной форме, постепенно происходила стандартизация иероглифов, они начинали вписываться в квадрат. Эта техника была развита и усовершенствована при династии Чжоу.

Также при династии Чжоу (XI–III вв. до н. э.) стала активно расширяться сфера применения китайской письменности, расширялся круг людей, ею владеющих, стали создаваться новые знаки, увеличился запас знаков, которым активно пользовались грамотные люди. Однако в те времена не существовало единой формы письменных знаков, в различных частях Древнего Китая иероглифы писались по-разному. Первым известным опытом кодификации графического китайского письма является список иероглифов Ши Чжоу-пянь «Книга историографа Чжоу», составленный в эпоху западной династии Чжоу.



Рис. 1. Цзягувэнь

После объединения Китая династией Цинь (221–207 до н. э.) по приказу императора Цинь Ши Хуанди была проведена реформа письменности. Было установлено единообразное для всей страны письмо **сяочжуань**, которое легло в основу современной китайской письменности. Значительные изменения в периоды правления этих династий претерпели материалы и орудия письма. Усовершенствование и затем утверждение в качестве общепринятого орудия письма мягкой конусообразной кисти в итоге привели к появлению новой иероглифической графики. Постепенно стали складываться стандартные правила написания и появляться новые образцовые графические стили.

К концу династии Цинь (IV в.) на смену наиболее широко применявшемуся и считавшемуся в то время официальным стилю **лишу** (*официальное письмо*) пришел новый, более совершенный стиль **кайшу** (*уставное письмо*) и его функциональные варианты — курсив **синшу** (*подвижное письмо*) и скоропись **цаошу** (*травяное письмо*). Появление **кайшу** фактически завершило эволюцию основных гра-

фических стилей китайской иероглифической письменности<sup>1</sup>. Эволюцию стилей китайского письма иллюстрирует *рис. 2*.

## КИТАЙСКАЯ ПИСЬМЕННОСТЬ В XX В.

Дальнейшая эволюция китайской письменности связана уже с реформами XX в. Еще с конца XIX в. в связи с необходимостью модернизации Китая и приобщения к грамотности широких слоев общества с особенной остротой встал вопрос о реформе письменности. Эта реформа осуществлялась по нескольким направлениям.

Во-первых, были сделаны попытки определить количество иероглифов, необходимых для всеобщего употребления. Опытным путем было установлено, что в учебных текстах, а также детской и популярной литературе употребляется около 4300 знаков (при общем их количестве около 50 тыс.). Эта норма признается до сих пор.



Рис. 2. Эволюция стилей китайского письма

Во-вторых, реформа письменности осуществлялась по линии упрощения традиционных иероглифов, для чего применялись разные способы: сокращение знака до одной-двух наиболее характерных черт, использование скорописных начертаний, отсечение части знака или даже полная замена сложного знака другим, более простым по начертанию (*табл. 1*).

Таблица 1. Упрощение традиционных иероглифов

Значение	Полная форма написания	Упрощенное написание
Лошадь	馬	马
Дракон	龍	龙
Дверь	門	门
Остаток	餘	余

В рамках реформы было изменено написание 2235 иероглифов, имеющих наиболее сложное начертание. Однако на Тайване и в Гонконге упрощенные знаки за редким исключением не привились. В больших

<sup>1</sup> В данном учебнике в основном используется печатный шрифт на основе кайшу.

масштабах программа упрощения иероглифики была осуществлена только в середине 1950-х гг. в КНР: хотя широким слоям населения был облегчен доступ к азам грамотности, рядовой житель КНР сегодня практически не может читать старые книги и даже газеты, издаваемые на Тайване.

Третьим направлением реформы письменности стало создание алфавитного письма. Первые китайские алфавиты на основе латиницы были составлены еще во второй половине XIX в. христианскими миссионерами, однако успеха не имели. Исключение составил алфавит для диалекта Южной Фуцзяни, вошедший в обиход на Тайване. В начале XX в. появились два слоговых алфавита — для языка чиновников Северного Китая и южных диалектов. На основе первого в 1919 г. был принят для применения в учебных целях так называемый *алфавит для указания произношения* — **чжуинь цзыму**. Графически этот алфавит состоял из крайне упрощенных элементов китайской иероглифики с указанием чтения латиницей. *Чжуинь цзыму* рассматривается лишь как вспомогательное средство при обучении иероглифической письменности, он и по сей день принят на Тайване. В то же время в КНР был принят полностью латинизированный алфавит, получивший название **пиньинь цзыму**, или просто **пиньинь**, что буквально переводится как *алфавит произносимых звуков*. *Пиньинь* также не имеет самостоятельного употребления, являясь вспомогательным средством при обучении китайскому языку иностранцев и китайских школьников. Кроме того, *чжуинь цзыму* и *пиньинь цзыму* используют при наборе китайского текста на компьютере.

## КИТАЙСКИЕ ИЕРОГЛИФЫ

Теперь поговорим более подробно о том, что представляют собой китайские иероглифы.

Китайские иероглифы, так же как и письменные знаки в других языках, обладают тремя основными характеристиками: написанием, чтением и значением. Но в отличие от фонетической системы письма в иероглифической системе знаки служат не для записи звучания тех или иных единиц языка, а для обозначения определенных значащих речевых единиц — слов или слогов — без указания на их звучание. Графическое изображение каждого иероглифа (или его частей) обычно напрямую восходит к какой-либо пиктограмме, что позволяет говорить о возможности взаимосвязи графики и передаваемого иероглифом значения на всем протяжении периода существования иероглифики.

В китайском языке каждая морфема (слог) передается отдельным иероглифом. Несмотря на то что каждый китайский иероглиф несет определенное значение, в современном китайском языке слова чаще всего состоят из двух слогов и, соответственно, из двух иероглифов, хотя встречаются односложные, трехсложные и даже четырехсложные слова. Поэтому для записи китайского слова требуется столько иероглифов, сколько в нем слогов. Границы между словами не отмечаются пробелами, хотя на смену вертикальным строкам пришли горизонтальные, которые пишутся слева направо. Все китайские иероглифы имеют определенную структуру, о чем мы поговорим в следующих уроках.

# Урок 1

## ФОНЕТИКА

### ФОНЕТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

В Китае помимо основной иероглифической письменности используют латинизированную систему письменности — *пиньинь*. Хотя *пиньинь* не может заменить собой иероглифическое письмо, эта

система играет важную вспомогательную роль при изучении китайского языка, также ее знание необходимо для ввода китайского текста на компьютере.

Китайский алфавит *пиньинь* включает в себя следующие буквы латиницы:

**Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh i Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt u ü Ww Xx Yy Zz.**

Стоит заметить, что в приведенном списке отсутствуют заглавные буквы **i, u, ü**, поскольку на них не начинается ни один слог.

Также параллельно существует система звуков *пиньинь* — фонетический алфавит, который выступает в роли альтернативного варианта китайского алфавита:

**B p m f d t n l g k h j q x zh ch sh r z c s w y a o e i u ü.**

Кроме того, существует система *чжунь фухао*, или просто *бо по мо фо*, где каждый звук фонетического алфавита обозначается специальным символом. Однако такая система используется только на Тайване.

Одно из многих отличий китайского языка от европейских языков (в том числе русского) — то, что китайский язык является слоговым, то есть его базовые единицы — слоги, а не звуки.

В отличие от русского языка, где, в принципе, можно составить слог из любого сочетания гласных и согласных звуков, в китайском языке все слоги имеют четкую внутреннюю структуру. Количество звуков в китайском слоге не может превышать четырех. Все они за небольшим исключением делятся на две части: начальная часть, **инициаль**, может быть выражена только одним согласным звуком, например: **b, p, sh, zh**, и окончание, **финаль**, которое может быть выражено различными сочетаниями звуков, начинающимися с гласного, например: **o, ai, en, iong**. Внутри финали выделяют **слоговой гласный**, который может быть как простым, так и дифтонгом, **конечный согласный**, который может быть выражен одной из носовых сонант **-n** или **-ng**, а также **медиаль** — гласную, связывающую инициаль и слоговой гласный, например: гласная **u** в финали **uan** или гласная **i** в финали **iao**. Также существует небольшое количество слогов, состоящих только из финалей, их называют **слогами с нулевой инициалью**.

В китайском языке 23 *инициали*<sup>1</sup>:

**b p m f d t n l g k h j q x zh ch sh r z c s w y.**

*Финалей* в китайском языке 35 (табл. 1.1).

Таблица 1.1. Финали китайского языка

Простые финали		a	o	e	i	u	ü
Сложные финали	Дифтонги и трифтонги	ai ao	ou	ei er	ia ie iu iao	ua uo uai ui	üe
	С конечной согласной	an ang	ong	en eng	in ing ian iang iong	un uan uang	ün üan

Сочетание *инициалей* и *финалей* в китайском языке подчиняется определенным правилам, но не все они сочетаются друг с другом. Всего *инициали* и *финали* образуют 414 слогов (табл. 1.2).

<sup>1</sup> Иногда выделяют только 21 инициаль, не учитывая *w* и *y*.